

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



CE

Eiscreme-Maker

Ijsmachine • Machine à glaces • Creador de helado
Macchina per il gelato • Ice cream maker • Wytownica do lodów
Fagyaltkészítő gép • Пристрій для виготовлення морозива
Прибор для изготовления мороженого • ماكينة صنع الآيس كريم

ICM 3581

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	7
Garantie	Seite	7
Entsorgung	Seite	8

NEDERLANDS

Inhoud

Locatie van bedieningselementen	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing	Pagina	9
Technische gegevens	Pagina	12
Verwijdering	Pagina	12

FRANÇAIS

Table des matières

Situation des commandes	page	3
Mode d'emploi	page	13
Données techniques	page	16
Elimination	page	16

ESPAÑOL

Indice

Ubicación de los controles	página	3
Instrucciones de servicio	página	17
Datos técnicos	página	20
Eliminación	página	20

ITALIANO

Indice

Posizione dei comandi	pagina	3
Istruzioni per l'uso	pagina	21
Dati tecnici	pagina	24
Smaltimento	pagina	24

ENGLISH

Contents

Location of Controls	page	3
Instruction Manual	page	25
Technical Data	page	28
Disposal	page	28

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Lokalizacja kontrolek	strona	3
Instrukcja obsługi	strona	29
Dane techniczne	strona	32
Warunki gwarancji	strona	32
Usuwanie	strona	33

MAGYARUL

Tartalom

A Kezelőszervek Elhelyezkedése	oldal	3
Használati utasítás	oldal	34
Műszaki adatok	oldal	37
Hulladékkezelés	oldal	37

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Розташування органів керування	стор	3
Інструкція з експлуатації	стор	38
Технічні параметри	стор	41

РУССКИЙ

Содержание

Расположение элементов	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	42
Технические характеристики	стр.	45

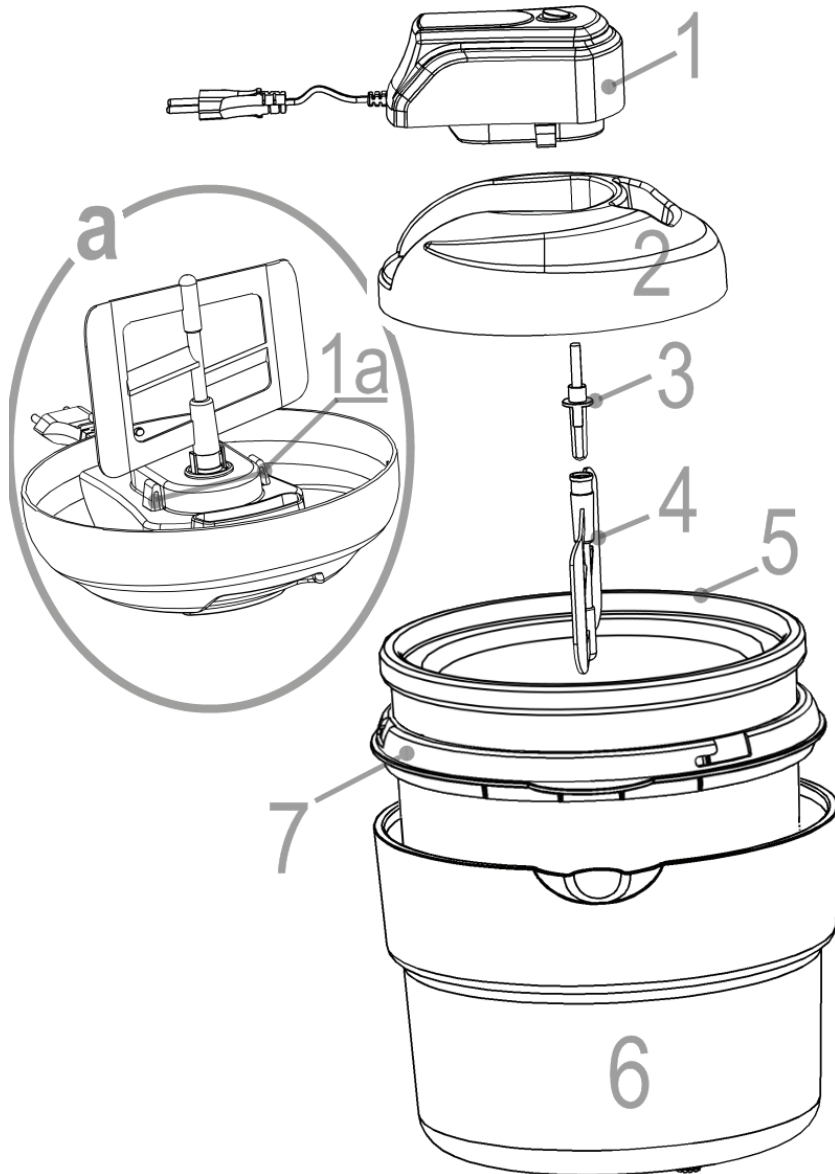
العربية

المحتويات

مكان عناصر التحكم	صفحة	3
دليل التعليمات	صفحة	49
المعلومات التقنية	صفحة	46

Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes
Ubicación de los controles • Posizione dei comandi • Location of Controls
Lokalizacja kontrolek • A Kezelőszervek Elhelyezkedése
Розташування органів керування • Расположение элементов • مكان عناصر التحكم



Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пополь-

зоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намоч, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Особые указания по технике безопасности для этого устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отключайте устройство из сети, когда с ним никто не работает, а также перед началом разборки, сборки и чистки.
- Перед заменой вспомогательных приспособлений и насадок, которые вращаются во время работы необходимо выключать прибор и выдергивать шнур из розетки.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство. Обратитесь к авторизованному профессионалу. Во избежание опасности менять поврежденный кабель на аналогичный должен производитель, наша клиентская служба или любой другой квалифицированный специалист.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Данное устройство может использоваться детьми старше 8 лет под присмотром, или если они получили инструкции по безопасной эксплуатации устройства и осознают все сопутствующие риски.
 - Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми в возрасте до 8 лет и без присмотра.
 - Храните устройство и шнур подальше от детей.
 - Запрещается детям играть с данным устройством.
 - Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
 - Во время чистки запрещается погружать прибор в воду. Просьба соблюдать инструкции, которые приводятся в разделе “Чистка”.
- Не прикасайтесь к движущимся деталям устройства, всегда ждите, пока они полностью не остановятся.
 - Не снимайте крышку во время работы устройства.

Расположение элементов

- 1 Корпус двигателя
- 1а Зажимы
- 2 Защитная крышка
- 3 Шпиндель
- 4 Мешалка
- 5 Резервуар
- 6 Корпус
- 7 Кольцо

Извлечение из упаковки

Извлеките прибор и дополнительные принадлежности из упаковки.

Не выбрасывайте упаковку сразу; храните ее вместе с внутренними упаковочными материалами и гарантийным талоном в течение всего гарантийного периода.

- Поместите прибор на гладкую, ровную и устойчивую поверхность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не подключайте шнур питания к розетке, не установив предварительно все необходимые приспособления.

- Чтобы избежать попадания грязи, ополосните водой крышку и другие принадлежности перед первым использованием.
- Очистите наружную поверхность корпуса двигателя, а также внутреннюю и наружную поверхность резервуара слегка влажной тряпкой, смоченной в воде без каких-либо чистящих добавок.
- Вытрите все детали насухо.

Примечания по изготовлению мороженого/шербета

При изготовлении мороженого всегда выполняйте следующие действия перед тем, как погрузить мешалку в смесь.

- Убедитесь в том, что сахар полностью растворился в смеси.
- Убедитесь в правильности пропорции ингредиентов.
- Используйте только спелые и мягкие фрукты. Вымойте фрукты, удалите кожуру, семечки или косточки. Затем нарежьте фрукты мелкими кусочками.
- Для получения более изысканного вкуса можно использовать свежие густые фруктовые соки.
- Загрузите не более 800 мл мороженого или смеси в резервуар. При загрузки большего количества мороженого не будет достаточно хорошо перемешано.
- Всегда ставьте резервуар в морозильную камеру, как минимум, на 12 часов, перед тем, как приступить к изготовлению мороженого.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Мороженое можно изготавливать быстрее, если температура ингредиентов ниже 10°C. В противном случае, это может занять несколько больше времени.

Подготовка к работе

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Перед тем, как приступить к изготовлению мороженого, поместите резервуар в морозильник и охлаждайте в течение не менее 12 часов при температуре -18°C.

1. Поместите кольцо на корпус.
2. Вставьте шпindel в мешалку (см. рис. а).
3. Вставьте корпус двигателя в выемку крышки и нажмите, пока он не встанет на место (1а).
4. Вставьте собранную мешалку в дно двигателя.
5. Смешайте ингредиенты согласно рецепту. Извлеките резервуар из морозильной камеры. Загрузите полученную массу в резервуар. Не переполняйте резервуар, максимальное количество содержимого не должно превышать 800 мл. При необходимости, добавьте дополнительные ингредиенты через отверстие для загрузки.
6. Установите крышку с корпусом двигателя и мешалкой на резервуар.

7. Заблокируйте крышку коротким поворотом по часовой стрелке.
8. Убедитесь в том, что переключатель на корпусе двигателя находится в положении "0". Вставьте штепсельную вилку в заземленную безопасную розетку.
9. Начинайте и останавливайте работу мешалки с помощью переключателя на корпусе двигателя.
10. Отсоедините штепсельную вилку от розетки.
11. Разблокируйте крышку коротким поворотом против часовой стрелки. Затем удалите мешалку.
12. Отсоедините корпус двигателя от прозрачной крышки.

Рецепты

Ванильное мороженое

Ингредиенты: 4 яичных желтка, 200 мл молока, 60 г кристаллического сахара (тонкого помол), 1 чайная ложка ванилина, 125 мл сливок.

Смешайте миксером яичные желтки с кристаллическим сахаром и ванилином до образования пены (цвет смеси должен стать белым). Кристаллический сахар лучше растворяется, чем обычный сахарный песок. Добавьте жидкие сливки. Подогрейте молоко в кастрюле, добавьте туда смесь из яичных желтков. Подогревайте дальше в течение 2 минут, не доводя до кипения. Дайте смеси остыть, а затем поместите в морозильную камеру на 20 минут (не более, во избежание кристаллизации). Затем быстро перемешайте и загрузите в резервуар для мороженого. Перемешивайте в течение приблизительно 30-40 минут с помощью аппарата для изготовления мороженого. Поначалу смесь будет выглядеть несколько неоднородной, но, по мере перемешивания, ее внешний вид изменится.

Замороженный йогурт

Ингредиенты: 500 йогуртовой массы, 125 г сахара, 1 чайная ложка ванильной эссенции, 3 яичных белка.

Для получения йогуртовой массы, пропустите приблизительно 1 кг обезжиренного кефира через дуршлаг, покрытый марлей. Накройте сверху прозрачной пленкой, подвесьте над тарелкой и процеживайте в течение не менее 6 часов. Г или мягкого сыра. Тщательно смешайте йогуртовую массу с сахаром и ванильной эссенцией. Перемешивайте яичные белки до тех пор, пока они не загустеют, а затем добавьте их к йогуртовой массе и перемешайте. Загрузите полученную смесь в резервуар и включите аппарат приблизительно на 30-40 минут. При желании, можно выбрать более короткое время приготовления. Кроме того, по вкусу, можно добавить в смесь дополнительные ингредиенты: Основная смесь (см. выше) с добавлением, например, 250 г фруктового пюре или раздавленного спелого банана или кусочков ягод.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Добавьте нужные ингредиенты к основной смеси и поместите ее в холодильник для повторного охлаждения: с одной стороны, качество смешивания будет более высоким, а с другой стороны, мороженое гораздо быстрее изготавливается с помощью данного устройства.

Лаймовый шербет

Ингредиенты: 200 г кристаллического сахара, 200 мл воды, 7 лаймов, ½ апельсина, 1 яичный белок.

Поместите кристаллический сахар в кастрюлю и залейте 200 мл воды (кристаллический сахар лучше растворяется, чем обычный сахарный песок). Помешивайте деревянной ложкой при низкой температуре до тех пор, пока сахар не растворится. Затем варите в течение приблизительно

1 минуты и дайте остыть. Смешайте сок 7 лаймов (приблизительно 175 мл) с соком ½ апельсина. Добавьте сахарный сироп. Взбивайте белок небольшого яйца (или половину белка большого яйца) до тех пор, пока он не загустеет, а затем добавьте его в сок. Рекомендуется поместить смесь в морозильную камеру на 20 минут (но не дольше, во избежание кристаллизации). Затем снова быстро перемешайте и загрузите в резервуар. Перемешивайте в течение приблизительно 30 минут с помощью аппарата для изготовления мороженого.

Лаймовый сорбет нужно есть достаточно быстро, чтобы он не растаял. Данный рецепт рассчитан на изготовление приблизительно 800 мл шербета.

В кулинарных книгах или в Интернете вы сможете найти большое количество других рецептов.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.
- Ни при каких обстоятельствах не погружайте устройство в воду, чтобы почистить его. Это может привести к удару электрическим током или пожару.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные инструменты.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Корпус двигателя

Протирайте корпус двигателя только влажной тряпочкой.

Принадлежности

Очищайте все остальные детали вручную в мыльной воде. Перед повторной сборкой устройства подождите, пока все детали высохнут!

Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не будет использоваться длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.

Технические характеристики

Модель: ICM 3581
Электропитание: 220-240 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность: 12 Вт
Класс защиты: II
Вес нетто: примерно 2,50 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •
نامض ققابط

ICM 3581

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • نامض لایب آل آف و آرش 24 ذمیل نامض

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupu, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •
پیدا کرد: لایب آل آف و آرش و آرش 24 ذمیل نامض



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>